

\*D

577 Der sig ist iwer hiute.  
nû trœstet uns armen liute,  
ob iweren wunden sî alsô,  
daz wir mit iu **wesen** vrô.”  
5 Er sprach: ”sæhet ir mich gerne leben,  
sô sult ir mir helfe geben.”  
des bat er die **vrouwen**:  
”lât **mîne** wunden schouwen  
**etswen**, der dâ kunne mite.  
10 sol ich begên noch strîtes site,  
sô bindet **mînen helm ûf** unt gêt ir hin;  
den lîp ich gern wernde bin.”  
Si jâhen: ”ir sît nû strîtes vrî,  
hêrre, lât uns iu wesen bî.  
15 wan einiu sol gewinnen  
an vier küneginnen  
daz botenbrôt, ir lebt noch.  
man sol iu bereiten **ouch**  
gemach unt erzenîe clâr  
20 unt **wol** mit triwen nemen war,  
mit salben sô gehiure,  
diu vür die quaschiure  
unt vür die wunden ein genist  
mit senfte helfelîchen ist.”  
25 Der meide einiu dannen spranc  
sô balde, daz si ninder hanc.  
**diu** brâhte ze hove mære,  
daz er bî lebene wære  
”unt alsô **lebelîche**,  
30 daz er uns vreuden rîche

D Fr7 Fr59

1 *Initiale* D 5 *Majuskel* D 13 *Majuskel* D 25 *Majuskel* D

11 mînen] mir den Fr7 14 bî] ::t Fr7 15 einiu] vnser einiv Fr7  
17 botenbrôt ir] bettenbrot daz Fr7 19 erzenîe] arcedei:: Fr7 24  
senfte] senften Fr7 27 diu] Si Fr7

\*m

der sic ist iuwer hiute.  
nû trœstet uns armen liute,  
ob iuweren wunden sî alsô,  
daz wir mit iu **werden** vrô.”  
5 er sprach: ”sæhet ir mich gern leben,  
sô sult ir mir helfe geben.”  
des bat er die **juncvrouwen**:  
”lât **die** wunden schouwen  
**etwen**, der dâ *künne* mite.  
10 sol ich begân noch strîtes site,  
sô bindet **mir den helm** und gât ir hin;  
den lîp ich gerne wernde bin.”  
si jâhen: ”ir sît nû strîtes vrî,  
hêrre, lât uns iu wesen bî.  
15 wan einiu sol gewinnen  
an vier küniginnen  
daz boten brôt, ir lebt noch.  
man sol iu bereiten **doch**  
gemach und *arzenîe* clâr  
20 und mit triuwen nemen war,  
mit salben sô gehiur,  
diu vür die quaschiur  
unt vür die wunden ein genist  
mit senfte helfelîchen ist.”  
25 Der megde einiu dannen spranc  
sô balde, daz si nindert hanc,  
**und** brâhte zuo hove mære,  
daz er bî leben wære  
”und alsô **lebelîch**,  
30 daz er uns vrôuden rîch

m n o

25 *Illustration mit Überschrift*: Also her gawan zu bette lag vnd  
gar sere wunt was vnd die küniginn in besohent (besehent o ) n  
(o) · *Großinitiale* n · *Initiale* m o

4 werden] wesen n o 7 bat] lat m 9 etwen] Ettwan m Etwenn o ·  
künne] kome m 10 sol ich] So ich m Solt ir o · noch] nach m 11  
den] om. m 12 wernde] wernden o 13 si] So o 14 iu] aúch o · bî]  
frý m 15 gewinnen] gewonnen m 17 Das bottent brot ir leben  
noch n 19 arzenîe] arcezin m 20 mit] wol mit n o 24 senfte]  
senftten m (n) (o) · ist] list o 26 nindert] nider o 28 leben] lelben m

Der sic ist iuwer hiute.  
 nû trœstet uns arme liute,  
 ob iuweren wunden sî alsô,  
 daz wir mit iu **wesen** vrô.”  
 5 er sprach: ”sæhet ir mich gerne leben,  
 sô sult ir mir helfe geben.”  
 des bat er die **vrouwen**:  
 ”lât **mîne** wunden schouwen  
**eteswenne**, der dâ kunne mite.  
 10 sol ich begên noch strîtes site,  
 sô bint **mînen helm ûf** unde gêt ir hin;  
 den lîp ich gerne werende bin.”  
 si jâhen: ”ir sît nû strîtes vrî,  
 hêrre, lât uns iu wesen bî.  
 15 wan einiu sol gewinnen  
 an vier küneginnen  
 daz boten brôt, ir lebet noch.  
 man sol iu bereiten **ouch**  
 gemach unde erzenie klâr  
 20 unde **wol** mit triuwen nemen war,  
 mit salben sô gehiure,  
 diu vür die quatschiure  
 unde vür die wunden ein genist  
 mit senfte helfelîchen ist.”  
 25 der meide einiu dannen spranc  
 sô balde, daz si ninder hanc.  
**diu** brâhte ze hove mære,  
 daz er bî lebene wære  
 ”unde alsô **lebelîche**,  
 30 daz er uns vrôuden rîche

G I L M Z

1 *Initiale* G I L Z 21 *Initiale* I M

2 trœstet] trosten Z · arme] armen I (M) Z 3 iuweren] uwer L · sî] sin L 5 sæhet] sehet I sit M 7 vrouwen] juncfrouwen M 8 wunden] wunde G 10 noch] nach Z 11 mînen] mir den I (Z) · ûf] om. L · ir] om. L 13 jâhen] sprechin M · nû] om. I 14 uns iu] evch vns Z 15 einiu] eyne dy M 17 daz boten brôt] da betenbrot I 18 ouch] dach M (Z) 19 erzenie] erzenien I arzedie M 20 wol] auch I · nemen] om. Z 22 quatschiure] quaskure I 24 ist] list I M Z 26 ninder] nirgen M 27 mære] niwîu mere I 29 lebelîche] lobelîche L M

Der sic ist iuwer hiute.  
 nû trœstet uns armen liute,  
 ob iuweren wunden sî alsô,  
 daz *wir* mit iu **wesen** vrô.”  
 5 er sprach: ”sæht ir mich gerne leben,  
 sô solt ir mir helfe geben.”  
 des bat er die **vrouwen**:  
 ”lât **mîne** wunden schouwen  
**etwene**, der dâ künne mite.  
 10 sol ich begên noch strîtes site,  
 sô bindet **ûf mînen helm** und gêt *ir* hin;  
 den lîp ich gerne wernde bin.”  
 si jâhen: ”ir sît *nû* strîtes vrî,  
 hêrre, lât uns iu wesen bî.  
 15 wan einiu sol gewinnen  
 an vier küniginnen  
 daz boten brôt, ir lebt noch.  
 man sol iu bereiten **doch**  
 gemach und erzenie klâr  
 20 und **wol** mit triuwen nemen war,  
 mit salben sô gehiure,  
 diu vür die quatschiure  
 und vür *die* wunden ein genist  
 mit senfte helflîchen ist.”  
 25 der meide einiu danne spranc  
 sô balde, daz si nindert hanc.  
**si** brâhte zuo hove mære,  
 daz er bî leben wære  
 ”und alsô **lobelîche**,  
 30 daz er uns vreude rîche

Q R W V U

1 *Initiale* Q · *Capitulumzeichen* R 13 *Initiale* V 25 *Initiale* W

1 *Die Verse 553.1-599.30 fehlen* U 2 trœstet] trosten R · armen] arme W V 3 iuweren] úwer V · sî] sin V 4 wir] mit Q · wesen] werden W 8 mîne] úwer R 9 etwene] Iemant W Etswen V · dâ künne] do kúnne W [\*]: do konne V 10 sol] So R [S\*]: Sol V 11 bindet] bindet mir W (V) · mînen helm] om. W · ir hin] herein Q [\*]: ir hin V 12 wernde] weren W 13 jâhen] iahet W · nû] in Q [\*n \*]: nv V 15 einiu sol] eine so R 17 boten brôt] bottenbrot V W 18 doch] och W 19 erzenie klâr] essen klare W 23 vür] fur in Q 24 [M\*]: Mit senfte helfelîchen [list]: ist V · senfte] senfftten R (W) · helflîchen] haimlîchen W 25 einiu] eine R 27 sî] Dú R · mære] die mere W 28 Das der ritter lebendig were R · er] gawan W 29 lobelîche] lebeleiche W (V) 30 uns vreude rîche] vns froden Rîche R vnd frodenreiche W [\*]: vnz froden rîche V